



Fourth United Nations Congress
on the Prevention of Crime
and the Treatment of Offenders
17-26 August 1970

ПО-РУССКИ

CONGRESS HANDBOOK

Kyoto International Conference Hall
Kyoto Japan

Правительственное выступление министра юстиции Японии

По поручению правительства Японии позвольте мне тепло приветствовать участников 4-го Конгресса ООН по предотвращению преступности и обращению с заключенными. Наше правительство считает, и я надеюсь, что того же мнения придерживаются все страны этого района, что созыв такого конгресса в Азии впервые является для всех нас большой честью.

С исторической точки зрения, первый Конгресс был созван под эгидой ООН в Женеве 15 лет тому назад; в действительности, Конгресс имеет гораздо более богатую историю, которая исчисляется со времени созыва первой Конференции по тюрьмам в 1872 году в Лондоне. Изменения, происшедшие в мире с тех пор, придают большую ценность международной деятельности по предотвращению преступности, начатой Интернациональной пенальной и пенитенциарной комиссией (ИППК) и продолженной ООН. Поэтому нет необходимости подобно останавливаться на анализе выдающихся достижений этих конгрессов в области предотвращения преступности и обращения с заключенными. Япония горда тем, что она принимала участие в этой деятельности, став членом ИППК в 1890 году.

Программа работы Конгресса сконцентрирована вокруг общей темы "Преступность и развитие", и поэтому существует надежда, что этот Конгресс явится первым важным шагом на пути реализации "развития с минимальной преступностью". Это тем более важно, что 1970 год ведет к открытию второй декады развития.

Наше правительство очень польщено тем, что на Конгрессе присутствует большое количество высокопоставленных лиц, представляющих многие страны мира, а также выдающиеся эксперты в области социальной защиты. Мы надеемся, что делегаты Конгресса воспользуются возможностью и посетят некоторые из наших учреждений, занятых борьбой с преступностью. Мы приветствовали бы замечания и комментарии, которые они могут сделать в этой связи с целью улучшения нашей системы.

Наконец, мы искренне желаем, чтобы с помощью сотрудничества всех делегатов, 4-й Конгресс ООН по предотвращению преступности и обращению с заключенными стал новой вехой в борьбе с преступностью и чтобы ваше пребывание в Японии было приятным и полезным, чтобы у вас навсегда остались хорошие воспоминания об этой стране.



Такедзи КОБАЯШИ

Министр юстиции правительства Японии

СОДЕРЖАНИЕ

Правительственное выступление министра юстиции Японии	
Общая программа	1
Открытие Конгресса	1
Повестка дня	1
Организация работы	1
Языки	1
Лекции	2
Дискуссии в малых группах	2
Выставка	2
Фильмы	2
Посещение различных учреждений	2
Программа для женщин	3
Кратковременные посещения учреждений в Киото	3
Программа семейных визитов	3
Посещение Всемирной выставки	3
Приёмы	4
Турне, после Конгресса	4
Общая информация	5
Расположение зала для Конгрессов	5
Размещение Секретариата	5
Справочное бюро	5
Распространение документов	5
Почта и телеграф	6
Банк	6
Неотложная помощь	6
Справки и услуги по организации поездок	6
Ресторан и буфеты	6
Значки и именные плашки	7
Транспорт	7
Распорядок работы	8
Список посольств в Осаке и ее окрестностях, их адреса и номера телефонов	(1)
План центрального конференц-зала в Киото	

ЧЕТВЕРТЫЙ КОНГРЕСС ООН

Общая программа

Открытие Конгресса

Его императорское высочество принц Такамацу выступит с приветствием, министр юстиции Такедзи Кобаяши тоже обратится к делегатам. Официально он будет открыт представителем Генерального секретаря ООН.

Повестка дня

Общая тема конгресса "Преступность и развитие". В повестку дня включены следующие пункты:

1. Политика социальной защиты и национальное планирование развития.
2. Участие общественности в предотвращении и контроле преступности и преступлений.
3. Стандартные минимальные правила обращения с заключенными в свете новейших достижений исправительного законодательства.
4. Организация исследования для развития политики в области социальной защиты.

Организация работы

Работа конгресса будет проходить на пленарных заседаниях и по секциям, в соответствии с программой, разработанной Секретариатом ООН.

Участники Конгресса распределятся по четырем секциям, в соответствии с четырьмя пунктами повестки дня. Секции 1-я и 3-я будут работать одновременно утром, секции 2 и 4 — одновременно после обеда.

На секциях дискуссии будут проводиться под руководством председателя. Инициаторами будут небольшие группы экспертов, заранее назначенные из числа делегатов Конгресса Секретариатом ООН.

Языки

Официальными языками Конгресса будут английский, французский, испанский и русский. Синхронный перевод на эти языки будет осуществляться как во время пленарных заседаний, так и во время работы секций. 1-й канал отведен голосу оратора, 2-й — для английского языка, 3-й — для французского, 4-й — для русского, 5-й — для испанского.

Для делегатов из Японии будет, за счет правительства, осуществляться перевод с японского на английский и обратно. Это позволит им выступать на японском языке. Для этой цели будет использован 6-й канал.

Лекции

В программу Конгресса включены несколько лекций. Расписание лекций будет в отдельной программе.

Дискуссии в малых группах

Ввиду желания многих участников обсудить ряд специальных профессиональных вопросов в узком кругу, правительство Японии предусмотрело необходимые условия для таких встреч. За справками о таких встречах необходимо обратиться к 3-му информационному циркуляру, изданному ООН. Правительство Японии, предоставляя возможность для таких встреч, надеется, что личные и профессиональные контакты, подученные таким образом, будут продолжены во время официальных заседаний.

Время для таких встреч будет отведено где-то в перерыве между утренними и вечерними заседаниями Конгресса. Во время встреч можно будет заказывать ланч, не прерывая заседания с тем, чтобы максимально использовать время для работы. Такие встречи можно организовать и в воскресенье.

Место их проведения на всем протяжении Конгресса (за исключением 21 и 22 августа) — конференц-зал В-1 (местимость — 100 человек) и конференц-зал С-1 (местимость — 50 человек).

Все желающие участвовать в таких встречах должны зарегистрироваться в столе специальных встреч. Для встреч в перерыве между заседаниями Конгресса нужно зарегистрироваться до начала утреннего заседания, не позже утреннего перерыва для кофе. За ланч во время встречи в конференц-залах надо будет платить 700 иен, купон следует купить во время регистрации. Все, кто регистрируется после утреннего перерыва для кофе, ланчем обеспечиваться не будут.

Выставка

В конференц-зале С-2 на первом этаже устроена международная выставка. Она располагается по обеим сторонам коридора и на втором этаже, а также в вестибюлях первого и второго этажей главного конференц-зала. Японская исправительная ассоциация устроит продажу некоторых изделий, производимых в японских исправительных учреждениях.

Фильмы

Во время Конгресса будет показан фильм "Уголовное правосудие в Японии", а также другие фильмы, связанные со всеми вопросами повестки дня или отражающие культуру Японии. Они будут демонстрироваться в главном конференц-зале и конференц-зале В-1; расписание сеансов можно будет получить в справочном бюро.

Посещение различных учреждений (21 августа)

На пятницу 21 августа 1970 г., когда не будет заседаний Конгресса, была

организована специальная программа посещения различных учреждений, представляющих профессиональный интерес для делегатов.

В список мест для посещений входят исправительные учреждения, дома для обучения несовершеннолетних преступников, дома помощи заключенным и госпитали. В интересах самих участников численный состав групп необходимо ограничить. Будет сделано всё, чтобы максимально удовлетворить в этой экскурсии.

Как видно из специальной брошюры, в справочном бюро, программа предусматривает 14 таких поездок. Время указано в брошюре.

Всех делегатов, еще не зарегистрировавшихся для такой поездки, просят сделать это не позже, чем во вторник 18 августа. Экскурсанты будут обеспечены транспортом и ланчем бесплатно.

Программа для женщин

1. Однодневные туры

На пятницу 21 августа запланирована специальная экскурсия, представляющая интерес для женщин и других членов семей, сопровождающих делегатов Конгресса. Она представляет выбор одной из пяти программ. Информация о них и о времени проведения содержится в справочном бюро. Транспорт и ланч — бесплатно.

Регистрация проводится в справочном бюро до пятницы 18-го августа.

2. Полудневные туры

18, 19, 20, 24 и 25 августа будут организованы полудневные экскурсии для жен и других членов семей, сопровождающих делегатов Конгресса. Справки об их стоимости и расписании можно получить из брошюры, которая находится в справочном бюро.

Кратковременные посещения учреждений в Киото

Для того, чтобы познакомить делегатов Конгресса с работой местных учреждений и правительственных органов, занятых осуществлением правосудия была разработана краткая программа визитов туда во время перерыва между утренними и вечерними заседаниями 18, 19, 20, 24 и 25 августа.

Детальную информацию можно получить в справочном бюро.

Программа семейных визитов

Программа семейных визитов была разработана Секретариатом Японского оргкомитета с тем, чтобы делегаты Конгресса и их жены могли посетить некоторые японские семьи. Число таких визитов опять же будет ограничено, хотя будут приложены усилия к тому, чтобы удовлетворить все запросы.

Посещение Всемирной выставки (22 августа)

Для делегатов, желающих посетить Всемирную выставку, Японское бюро путешествий (ЯВП) организует экскурсию на ЭКСПО-70 27 августа. Заявки будут приниматься при условии уплаты 1,000 иен в конторе ЯВП на первом этаже.

Расписание поездки и другую информацию можно будет получить там же.

Приёмы

В понедельник 17 августа будет устроен прием министром юстиции в честь делегатов Конгресса и их жен. 18 августа, во вторник, прием будет организован ООН, а 24 августа, в понедельник, — председателем Конгресса. Детали об этих и других приемах будут сообщены особо. На все приемы будут рассылаться приглашительные билеты.

Турне после Конгресса

Для делегатов Конгресса и членов их семей, желающих совершить несколько экскурсионных поездок после закрытия Конгресса, организованы 2 турне, которые включают наиболее знаменитые туристские маршруты в Японии. Организует их Японское бюро путешествий (ЯВП) на групповой основе за специальную плату. Детальную информацию можно получить в конторе ЯВП.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Расположение зала для Конгрессов

Конгресс проводится в Киото, городе, который был столицей Японии в течение тысячи лет. Зал международных конгрессов, в котором будет проходить работа Конгресса, расположен на берегу пруда Токаранни в центре красивого ландшафта северной части города. Сам зал является туристской достопримечательностью; он был спроектирован специально для конференций, и эта великолепная конструкция интересна как в функциональном, так и архитектурном отношении. Только в 1970 г. здесь будет проведено около 600 конференций, из которых 41-международная. Будет очень приятно, если делегаты, найдя утерянные кем-либо предметы, будут сдавать их в справочное бюро.

Пленарные заседания Конгресса будут проводиться в главном, конференц-зале на первом этаже, два заседания секции будут проходить одновременно в главном конференц-зале и конференц-зале А. Какая секция будет работать в каком зале — об этом будет сообщено особо.

Другие конференц-залы предназначены для других целей:

Дискуссии в малых группах	Конференц-зал В-1 (второй этаж)
Международная выставка	Конференц-зал С-2 (первый этаж)
Демонстрация фильмов	Главный конференц-зал (во время ланча) Конференц-зал В-1 (после полуденных заседаний)

В конце этой книги приводится схема расположения служб Международного зана Конгрессов в Киото.

Размещение Секретариата

Секретариат ООН будет располагаться на 5-м и 6-м этажах, японская администрация — на пятом.

Список номеров комнат и телефонов можно получить в Справочном бюро.

Справочное бюро

Справочное бюро находится в главном фойе на 1-м этаже. Справочное бюро состоит из нескольких секций, ответственных за регистрацию, распространение документации, организацию специальных встреч, визиты в учреждения, программу для женщин, справки о потерянном имуществе, программы для женщин, посещения семей и общие справки желательно, чтобы найдя потерянную собственность, делегаты направляли ее в Справочное бюро.

Распространение документов

Делегатов просят привезти с собой официальные документы Конгресса, которые они получают из ООН до начала работы. Во время Конгресса эти документы распространяться не будут.

Во время работы документация будет распределяться по мере ее поступления,

но все документы могут подлежать распределению только после визы ООН. Делегаты, желающие распространить какую-нибудь документацию, должны получить санкцию исполнительного секретаря Конгресса. Когда будет получено письменное разрешение на распределение, документы можно будет приобрести в Справочном бюро.

Почта и телеграф

Почта, телеграф, телефон будут находиться на первом этаже. Эти службы открыты с 9 до 17 часов на весь период работы Конгресса за исключением 21, 22 и 23 августа.

На почте будут продаваться специальные почтовые марки, изданные в честь Конгресса.

В фойе на 1-м этаже будет располагаться телефон общего пользования. По ним можно будет вести разговоры местного характера, для междугородних переговоров надо пользоваться телефонами почты и телеграфа. Все другие телефонные установки предназначены для внутреннего пользования.

Банк

Санва банк будет проводить необходимые операции на 1-м этаже. Его контора будет открыта с 10 до 17 часов на все время работы Конгресса за исключением 21, 22 и 23 августа.

Неотложная помощь

Неотложная помощь будет располагаться в комнате администрации на первом этаже.

Справки и услуги по организации поездок

Японское Бюро Путешествий будет располагаться на 1-м этаже и работать с 9 до 17.00.

Все справки о поездках, бронирование гостиниц, заявки на билеты и гостиницы можно будет получить здесь же.

Ресторан и буфеты

Закуски будут предоставлены в фойе на первом этаже во время перерывов бесплатно. Исключение: 17 августа в послеобеденное время и 26 августа.

Самая большая столовая находится в цокольном помещении, вторая большая столовая на первом этаже. В дополнение к ним на 4-м этаже имеется кафетерий.

Все, кто хочет получить ланч в столовых, должны купить купоны перед утренним заседанием или во время перерыва для того, чтобы избежать толкучки во время перерыва на ланч.

Делегаты, желающие организовать прием или вечеринку, должны обратиться в комнату администрации по меньшей мере за 12 часов до предполагаемого времени.

Значки и именные планки

Значок и именная планка будут выдаваться каждому участнику во время регистрации. Просьба к делегатам носить значки в течение всей работы Конгресса и во время неофициальных встреч, так как это облегчит контакты.

Транспорт

Для регистрации, заседаний конгресса и других официальных мероприятий, включая приемы, в распоряжение делегатов и Секретариата будут бесплатно предоставлены автобусы.

Распорядок работы (Предварительный)

Первый день — понедельник, 17 августа 1970 г.	
10.00—12.30	Пленарное заседание (церемония открытия) Лекция д-ра Селиширо Оно (Япония)
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—15.45	Заседания секций (I и III)
15.45—16.15	Полдник
16.15—17.30	Заседания секций (I и III)
19.00—20.30	Прием у министра юстиции Японии
Второй день — вторник, 18 августа 1970 г.	
09.30—10.45	Заседания секций (I и III)
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Заседания секций (I и III)
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—15.45	Заседания секций (I и III)
15.45—16.15	Полдник
16.15—17.30	Заседания секций (I и III)
19.00—20.30	Прием, организованный ООН.
Третий день — среда, 19 августа 1970 г.	
09.30—10.45	Заседания секций (I и III)
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Заседания секций (I и III)
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—15.45	Заседания секций (II и IV)
15.45—16.15	Полдник
16.15—17.30	Заседания секций (II и IV)
Четвертый день — четверг, 20 августа 1970 г.	
09.30—10.45	Заседания секций (II и IV)
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Заседания секций (II и IV)
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—15.45	Заседания секций (II и IV)
15.45—16.15	Полдник
16.15—17.30	Заседания секций (II и IV)
Пятый день — пятница, 21 августа 1970 г.	
Посещение учреждений	

Шестой день — суббота, 22 августа 1970 г.

Посещение ЭКСПО-70	
Седьмой день — воскресенье, 23 августа 1970 г.	
Официальных заседаний не запрашивалось	
Восьмой день — понедельник, 24 августа 1970 г.	
09.30—10.45	Заседания секций (II и IV)
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Заседания секций (II и IV)
12.30—14.00	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.00—15.45	Лекция
15.45—16.00	Полдник
16.00—17.45	Лекция
19.30—20.30	Прием у председателя Конгресса
Девятый день — вторник, 25 августа 1970 г.	
09.00—10.45	Лекция
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Заседания секций — принятие доклада (I и III)
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—15.30	Заседания секций — принятие доклада (I и III)
15.30—16.00	Полдник
16.00—18.00	Заседания секций — принятие доклада (II и IV)
Десятый день — среда, 26 августа 1970 г.	
09.30—10.45	Пленарное заседание
10.45—11.15	Перерыв
11.15—12.30	Пленарное заседание
12.30—14.30	Ланч, рабочие встречи во время ланча
14.30—17.30	Пленарное заседание (церемония закрытия)

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.